

SGS On-Track kasutustingimused

SGS On-Track veebiportaali kasutamist reguleerivad SGS-i üldtingimused (vt 1. osa allpool) ja neid täiendavad SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimused (vt 2. osa allpool). Juhul kui SGS-i üldtingimuste ja SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimuste vahel on vastuolu, siis kohaldatakse viimast.

Registreerimise ajal palutakse teil aktsepteerida SGS-i üldtingimused (1. osa). Kui te ei nõustu SGS-i üldtingimustega (1. osa), ei tohi te meie veebiportaali minna ega seda kasutada.

Teil palutakse anda oma selgesõnaline nõusolek SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimustele (2. osa) ainult siis, kui esitate meie veebiportaalis taotluse.

1. osa: SGS-i üldtingimused

1. Üldteave

(a) Kui kirjalikult ei ole kokku lepitud teisiti, v.a juhul, kui need on vastuolus (i) valitsuste, valitsusasutuste, mis tahes muude avaliku sektori asutuste või nende nimel tegutsevate asutuste teenuseid reguleerivate eeskirjadega või (ii) kohalike seaduste kohustuslike sätetega, kõiki pakkumisi või teenuseid ja kõiki sellest tulenevaid lepingulisi suhteid mõne SGS SA sidusettevõtja või mõne tema esindaja (edaspidi „ettevõtte“) ja kliendi vahel (edaspidi „lepingulised suhted“) reguleeritakse üldiste teenusetingimustega (edaspidi „üldtingimused“).

(b) Ettevõtte võib osutada teenuseid isikutele või üksustele (era-, avalikele või riigiasutustele), kes väljastavad juhiseid (edaspidi „klient“).

(c) Kui ettevõtte ei saa kliendilt eelnevalt kirjalikke juhiseid, siis pole ühelgi teisel osapoolel õigus anda juhiseid, eelkõige seoses teenuste ulatuse või nendest tulenevate aruannete või sertifikaatide edastamisega (edaspidi „järelalusaruanded“). Klient volitab käesolevaga ettevõtet tagasivõtmatult edastama järelalusaruanded kolmandale isikule, kui see on kliendi poolt antud juhiste järgi või tema äranägemisel ja kui see tuleneb asjaoludest, kaubandusest, kasutamisest või tavast.

2. Teenuste osutamine

(a) Ettevõtte osutab teenuseid mõistliku hoolsuse ja oskustega ning kooskõlas kliendi konkreetsete juhistega, mille kinnitab ettevõtte, või selliste juhendite puudumisel:

- (1) ettevõtte standardtellimuse või standardse spetsifikatsioonilehe tingimustega;
- (2) mis tahes asjakohase kaubandustegevuse, kasutuse või tavaga; ja/või
- (3) selliste meetoditega, mida ettevõtte peab vajalikuks tehniliste, tegevusalade ja/või finantsiliste põhjuste tõttu.

(b) Järelalusaruandes esitatud teave on saadud kontrollimise või katsemenetluste tulemustest, teostatud vastavalt kliendi juhistele ja/või meie hinnang selliste tulemuste kohta mis tahes

tehniliste standardite ja kaubandustavade alusel või muud asjaolud, mida tuleks meie professionaalse arvamuse kohaselt arvestada.

(c) Proovide kontrollimise järeldusaruanne sisaldab ettevõtte arvamust ainult nende proovide kohta ega kehti kogu partii kohta, millest proovid on võetud.

(d) Kui klient taotleb, et ettevõtte tunnistaks kolmanda osapoole sekkumist, siis nõustub klient sellega, et ettevõtte ainus vastutus seisneb selles, et olla kohal kolmanda osapoole sekkumise ajal ja edastada tulemused või kinnitada sekkumise toimumist. Klient nõustub, et ettevõtte ei vastuta kasutatavate seadmete, instrumentide ja mõõteseadmete seisundi või kalibreerimise eest ega kasutatud analüüsimeetodite, kolmanda osapoole töötajate kvalifikatsiooni, tegevuse, tegevusetuse või analüüsitulemuste eest.

(e) Ettevõtte järeldusaruanded kajastavad fakte vastavalt sekkumise ajal registreeritule ja saadud juhiste piires või selliste juhiste puudumisel punktis 2(a) sätestatud kohaldatavate alternatiivsete parameetrite piires. Ettevõttel ei ole kohustust viidata ega teavitada faktidest ega asjaoludest, mis jäävad väljaspoole konkreetseid juhiseid või teisi kohaldatavaid parameetreid.

(f) Ettevõtte võib delegeerida kõigi teenuste täieliku või osalise osutamise oma esindajale või alltöövõtjale ja klient lubab ettevõttel avaldada esindajale või alltöövõtjale kogu sellise teenuse osutamiseks vajaliku teabe.

(g) Kui ettevõtte peaks saama dokumente, mis kajastavad kliendi ja kolmandate isikute vahel sõlmitud kohustusi või kolmandate isikute dokumente, nagu müügilepingute koopiad, akreditiivid, veokirjad jne, peetakse neid ainult informatiivseks ja need ei laienda ega piira teenuste ulatust või ettevõtte aktsepteeritud kohustusi.

(h) Klient kinnitab, et ettevõtte, pakkudes teenuseid, ei võta kliendi ega mõne kolmanda isiku positsiooni, samuti ei vabasta neid ühestki oma kohustustest ega eeldata teisiti, tühistata, loobuta või kohustuta täitma kliendi kohustusi mis tahes kolmanda isiku ees või mis tahes kolmanda isiku kohustusi kliendi ees.

(i) Kõiki proove säilitatakse maksimaalselt 3 kuud või muu lühema ajavahemiku jooksul, nagu proovi olemus võimaldab, ja seejärel tagastatakse need kliendile või kõrvaldatakse muul viisil ettevõtte äranägemisel ning pärast seda puudub ettevõttel nende näidiste osas igasugune vastutus. Kui proove säilitatakse enam kui 3 kuud, kohustub klient tasuma vastavad hoidmistasud. Kui proovid tagastatakse, tasub klient käitlemise ja veokulud. Tekkimisel tasub klient erikäitlemiskulud.

3. Kliendi kohustused

Klient peab:

(a) Tagama, et piisav teave, juhised ja dokumendid esitatakse õigeaegselt (ja hiljemalt 48 tundi enne soovitud sekkumist), et võimaldada nõutavate teenuste osutamist;

(b) kindlustama kogu vajaliku juurdepääsu ettevõtte esindajate ruumidesse, kus teenuseid osutatakse, ja võtma kõik vajalikud meetmed, et kõrvaldada seoses teenuste osutamisega igasugused takistused või katkestused;

- (c) vajadusel pakkuma erivarustust ja personali, kui see on teenuste osutamiseks vajalik;
- (d) tagama, et teenuste osutamisel kasutatakse kõiki vajalikke meetmeid töötingimuste, -kohtade ja -rajatiste turvalisuse ning ohutuse tagamiseks ega tugine selles osas ettevõtte nõuannetele, kas see on vajalik või mitte;
- (e) teavitama ettevõtet eelnevalt mis tahes teadaolevatest või potentsiaalsetest ohtudest, mis on seotud mis tahes tellimuse või proovide või testimistega, sh näiteks kiirgavate, mürgiste, mittemürgiste või plahvatusohtlike elementide või materjalide olemasolu või oht, keskkonnasaaste või mürkained;
- (f) Kasutama täielikult kõiki oma õigusi ja täitma kõiki oma kohustusi vastavalt mis tahes asjakohasele müügilepingule või muule lepingule kolmanda osapoole ja seadusega.

4. Tasud ja maksmine

- (a) Kui ettevõtte ja kliendi vahelise tellimuse esitamise ajal või lepingu üle läbirääkimistel ei ole tasud kindlaks määratud, siis kehtivad ettevõtte tavahinnad (mis võivad muutuda) ning klient tasub ka kõik kohaldatavad maksud.
- (b) Kui arvel pole märgitud lühemat perioodi, siis tasub klient arve kogusumma hiljemalt 30 päeva jooksul alates vastava arve kuupäevast või perioodi jooksul, mille on ettevõtte arvele märkinud (edaspidi „maksetähtaeg“). Arve mitteõigeaegsel tasumisel lisandub intress 1,5% kuus (või muu protsent, mis on arvel näidatud) alates maksetähtajast kuni kuupäevani, k.a kuupäev, mil makse tegelikult laekus.
- (c) Kliendil ei ole õigust säilitada ega edasi lükata mis tahes summade tasumist, mis tuleb ettevõttele tasuda seoses vaidluste, vastuhagide või tasaarveldustega, mida ta võib ettevõtte vastu esitada.
- (d) Ettevõtte võib otsustada pöörduda tasumata tasude sissenõudmiseks mis tahes pädeva kohtu poole.
- (e) Klient tasub kõik ettevõtte sissenõudmiskulud, sealhulgas advokaaditasud ja nendega seotud kulud.
- (f) Juhul, kui teenuste osutamise käigus ilmnevad ettenägematud probleemid või kulud, püüab ettevõtte sellest klienti teavitada ja tal on õigus esitada arve lisatasude eest, et katta lisatähtaega ning kulusid, mis on tingimata vajalikud teenuste lõpuleviimiseks.
- (g) Kui ettevõtte ei suuda täita kõiki või osaliselt teenuseid mistahes põhjusel, mis jäävad väljaspoole ettevõtte kontrolli, sh kliendi poolt punktis 3 nimetatud kohustuste täitmata jätmisel, on ettevõttel siiski õigus saada järgmisi makseid:
 - (1) kogu ettevõtte poolt kantud mittetagastatavate kulude summa; ja
 - (2) osa kokkulepitud tasust, mis võrdub tegelikult osutatud teenuste osaga.

5. Teenuste peatamine või lõpetamine

Ettevõttel on õigus viivitamatult ja ilma kohustuseta kas peatada või lõpetada teenuste osutamise juhul, kui:

- (a) klient ei täida oma käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi ja neid ei kõrvaldata 10 päeva jooksul pärast kliendi teavitamist; või
- (b) esineb makse peatamine, võlausaldajaga on sõlmitud kokkulepe, toimub pankrotimenetlus, maksejõuetus, maksejõuetusmenetlus või ettevõtte lõpetamine.

6. Vastutus ja hüvitamine

(a) Vastutuse piiramine:

- (1) Ettevõtte ei ole kindlustuse ega tagatise andja ja loobub kõikidest sellistest kohustustest. Kui klient soovib garantiid kahjude või kaotuste osas, peavad nad muretsema asjakohase kindlustuse.
- (2) Järeldusaruanded esitatakse kliendi poolt või tema nimel esitatud teabe, dokumentide ja/või näidiste alusel ning ainult kliendi huvides, kes vastutab tegevuse eest, kui ta peab seda vajalikuks, tuginedes sellisele järeldusaruandele. Ettevõtte ja tema ametnikud, töötajad, esindajad ning alltöövõtjad ei vastuta kliendi ega kolmanda osapoole ees mis tahes selliste toimingute puhul, mis on teostatud või mitte-teostatud selliste järeldusaruannete põhjal, samuti mitte ühtegi ebatäpse tulemuse korral, mis tuleneb ettevõttele antud ebaselgest, ekslikust, mittetäielikust, eksitavast või valest informatsioonist.
- (3) Ettevõtte ei vastuta teenuste hilinenud, osalise või täieliku mitteteostamise eest, mis on tekkinud otseselt või kaudselt mis tahes sündmustest, mis ei kuulu ettevõtte kontrolli alla, k.a kliendi poolt mõne oma käesolevast lepingust tuleneva kohustuse täitmatajätmise korral.
- (4) Ettevõtte vastutus igasuguste kahjude, kaotuse või kulude eest, mis tekivad mis tahes kujul ja mis tahes viisil, ei ületa mingil juhul kogusummat, mis võrdub konkreetse teenuse, mis on sellise nõude aluseks, eest makstud 10-kordse summaga või 20 000 USA dollarit (või selle ekvivalent kohalikus valuutas), olenevalt sellest, kumb on väiksem.
- (5) Ettevõttel ei ole mingit vastutust kaudselt ega tagajärjeks oleva kaotuse eest, sh ilma piiranguteta kasumi kaotamine, äritegevuse kadumine, võimaluste kaotamine, firmaväärtuse kaotamine ja toodete tagasivõtmisega seotud kulud. Samuti ei vastuta ettevõtte ühegi kolmanda osapoole nõuete eest (sh, kuid mitte ainult, tootevastutusnõuded) seoses mis tahes kahjude, kaotuste või kuludega, mis võivad kliendil tekkida.
- (6) Kõigi nõuete korral peab klient teavitama ettevõtet kirjalikult 30 päeva jooksul pärast sellise nõude aluseks olevate faktide tuvastamist ja igal juhul vabaneb ettevõtte kogu vastutusest kõigi kahjude, kaotuse või kahjustuste hüvitamise nõuete korral, v.a kui hagi esitatakse ühe aasta jooksul alates:
 - (i) ettevõtte poolt teostatava teenuse, mis on nõude aluseks, osutamise kuupäevast; või

(ii) väidetava mittetäitmise korral kuupäevast, mil teenus oleks pidanud olema osutatud.

- (b) Hüvitamine: klient garanteerib, vabastab nõuete eest ja hüvitab ettevõttele ning selle töötajatele, esindajatele või alltöövõtjatele kõik kolmandate osapoolte esitatud nõuded (tegelikud või ähvardatud) seoses kahjude, kaotuse või mis tahes laadi kuludega sh kõik juriidilised kulud ja nendega seonduvad kulud ning mis tahes teenuste osutamise, eeldatava toimivuse või mittetäitmisega seonduvad kulud.

7. Mitmesugust

(a) Kui käesolevate üldtingimuste ühte või mitut sätet peetakse mis tahes viisil ebaseaduslikuks või jõustamatuks, ei mõjuta ega kahjusta see mingil viisil ülejäänud sätete kehtivust, seaduslikkust ja täitmisele pööratavust.

(b) Teenuste osutamise käigus ja ühe aasta jooksul pärast seda ei tohi klient otseselt ega kaudselt ahvatleda, julgustada või teha ettevõtte töötajatele ühtegi muud pakkumist seoses ettevõttega seostud töösuhete lõpetamisega.

(c) Ettevõtte ärinime või registreeritud kaubamärkide kasutamine reklaami eesmärgil ei ole lubatud ilma ettevõtte eelneva kirjaliku loata.

8. Kohaldatav õigus, kohtualluvus ja vaidluste lahendamine

Kui ei ole eraldi kokku lepitud teisiti, reguleerivad kõiki käesoleva(te)st lepingu(te)st tulenevaid või sellega seonduvaid vaidlusi Šveitsi materiaalsoiguseadused, mis ei kuulu seaduste konflikti käsitlevate eeskirjade alla ja mis lahendatakse Rahvusvahelise Kaubanduskoja kodukorras, vastavalt ühe või mitme nimetatud eeskirja kohaselt määratud vahekohtuniku poolt. Vahekohus toimub Pariisis (Prantsusmaal) ja peetakse inglise keeles.

Täiendavad tingimused - konkreetsed kohapealsed konfidentsiaalsuskohustused

(a) Ettevõtte peab hoidma konfidentsiaalsena kogu teabe, kõik juhised ja dokumendid, mille klient on esitanud ettevõttele veebiportaali kaudu (edaspidi „kliendi esitatud teave”) ja ettevõtte ei tohi kasutada ega lubada kliendi esitatud teabe või selle osa avaldamist, välja arvatud järgmistel juhtudel:

(i) teenuste osutamiseks ettevõtte poolt kliendile;

(ii) avalikustamine osalevatele tootjatele (nagu on määratletud SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimustes), et võimaldada neil taotluste kinnitamist ja juhtimiselase teabe osana, et jälgida nõuete rahuldamist; ja

(iii) avalikustamine professionaalsetele nõustajatele või esindajatele, et saada professionaalset nõu.

(b) Punktis (a) toodud kohustusi ei kohaldata kliendi esitatud teabe suhtes,:

(i) mis on avalikus omandis või on avalikkusele kättesaadav (muul viisil kui neid tingimusi rikkudes);

(ii) mille ettevõtte saab sõltumatult kolmandalt osapoolelt, kellel on õigus seda avalikustada;

(iii) mis oli juba enne kliendi esitamist ettevõtte valduses; või

(iv) mis tuleb avalikustada vastavalt seadustele või mis tahes seadusandja või reguleeriva asutuse taotlusele.

2. osa: SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimused

Enne meie veebiportaalis taotluse esitamist, palutakse teil anda selgesõnaline nõusolek allpool toodud tingimustele.

SGS On-Track ettevõtjate kasutustingimused

1. Sissejuhatus

1.1 Need tingimused reguleerivad seadmete hüvitamise taotluste esitamist meie veebiportaali kaudu.

2. Tõlgendamine

2.1 Käesolevates tingimustes tähendab:

- (a) „seadmed“ – tarkvara ja riistvara, mis on vajalik tubakatoodete direktiivi alusel salvestatud andmete lugemiseks ja edastamiseks hoidlasüsteemile;
- (b) „Osalevad tootjad“ – tubakatootjad, kes osalevad selles seadmete hüvitamise skeemis – osalevate tootjate täieliku nimekirja leiate <insert hyperlink>;
- (c) „hüvitusmaksed“ – meie veebiportaali kaudu esitatud nõuete hüvitamine;
- (d) „Tubakatoodete direktiiv“ – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta direktiiv 2014/40/EL tubakatoodete ja nendega seotud toodete valmistamise, esitlemise ning müügi kohta liikmesriikides õigus- ja haldusnormide ühtlustamiseks;
- (d) „meie“ – SGS Société Générale de Surveillance SA;
- (e) „teie“ – tubakatoodete direktiivi artikli 15 lõige 7 kohaselt mõistetud ettevõtja; „meie“ ja „teie“ tuleks tõlgendada vastavalt.

3. Seade

3.1 Teie vastutate seadmete valimise eest ja tagate, et need võimaldavad teil täita tubakatoodete direktiivist tulenevaid kohustusi.

3.2 Te kinnitate, et seadmeid kasutatakse või hakatakse kasutama tubakatoodete direktiivi ja rakendusaktidega seotud kohustuste täitmiseks.

4.1 Nõude hüvitamine

- 4.1 Saate hüvitusmaks 30 päeva jooksul alates vastava nõude kinnitamisest.
- 4.2 Teeme hüvitusmaks teie kohalikus valuutas.
- 4.3 Te olete täielikult vastutav kõigi seadmete ostmise ja/või kasutamisega kaasnevate maksude eest. Teile ei tagastata käibemaksu, müügitaksu ega muid maksu.

5. Tubakatoodete direktiivist tulenevad tootjate kohustused

- 5.1 Hüvitusmaksete laekumise korral nõustute sellega, et osalevad tootjad on teie suhtes täitnud kõik tubakatoodete direktiivist (sh artikli 15 lõige 7) tulenevad teiega seotud kohustused.

6. Mitteosalevate tootjate teatis

- 6.1 Hüvitismaksed esindavad ainult osalevate tootjate proportsionaalset osa seadmes. Kui olete ka sigarettide või isevalmistatavate tubakatoodete tootjate, v.a osalevate tootjate turustaja, siis peate ise pöörduma selliste teiste tubakatootjate poole.

7. Auditid

- 7.1 Meil on õigus kontrollida ja uurida kõiki meie veebiportaali kaudu esitatud nõudeid.
- 7.2 Te kohustute tagasi maksma kõik hüvitismaksed, mille puhul meie auditi või uurimise tulemused näitavad, et neid kasutati valesti.

8. Garantiid ja kinnitused

- 8.1 Te garanteerite ja kinnitate meile, et:
 - (a) olete õiguslikult võimeline sõlmima siduvaid lepinguid;
 - (b) teil on täielik pädevus, võim ja suutlikkus nõustuda nende tingimustega ning kui te esitate taotluse ettevõtte nimel, siis on teil täielik pädevus, võim ja suutlikkus nõustuda nende tingimustega sellise ettevõtte nimel; ja
 - (c) kogu teave, mille te meile seoses oma nõudega esitate, on tõene, täpne, täielik ja mitte-eksitav.
- 8.1 Kõik meie veebiportaaliga seotud garantiid ja kinnitused on sätestatud käesolevate tingimustega. Kohaldatava õiguse alusel maksimaalselt lubatud ulatuses on kõik muud garantiid ja kinnitused selgesõnaliselt välistatud.

9. Vastutuse välistamine

- 9.1 Me ei vastuta teie mis tahes kahjude eest, mis tulenevad mis tahes sündmustest, mis ei kuulu meie mõistliku kontrolli alla.
- 9.2 Me ei vastuta teie äritegevuse kahjude eest, sh (ilma piiranguteta) kaotus või kahjud, mis on seotud kasumi, tulu, kasutamise, tootmise, oodatud säästude, äri, lepingute, kaubandusvõimaluste või firmaväärtusega.

- 9.3 Me ei vastuta teie mis tahes andmete, andmebaaside või tarkvara kaotuse või kahjustuste eest.

10. Ettevõtja

- 10.1 Oma parimate teadmiste juures jätkate viie järgneva aasta jooksul pärast hüvitusmakse saamist ettevõtjana (nagu määratleb tubakatoodete direktiiv).
- 10.2 Juhul kui te kas (i) lakkate olemast ettevõtja (nagu määratleb tubakatoodete direktiiv) hüvitusmaksete kättesaamisest viie aasta jooksul; või (ii) ei suuda endale muretseda ettevõtja tunnuskoodi mõistliku aja jooksul, mil asjakohane pädev tunnuskoodi väljastaja tehakse ettevõtjate tunnuskoode taotluste vastuvõtmiseks kättesaadavaks, te kas tagastate seotud osalevatele tootjatele ostetud seadme või teie soovi korral hüvitate proportsionaalselt kõik teile makstud hüvitusmaksed, võttes arvesse selliseid tegureid nagu kulumine ja seadme järelejäänud kasutusaeg.

11. Kolmanda osapoole õigused

- 11.1 Osalevatel tootjatel on õigus jõustada teie suhtes käesolevast lepingust tulenevaid õigusi.

12. Ulatus

- 12.1 Need tingimused ei tähenda mingit intellektuaalomandiõiguste ega litsentside loovutamist.

13. Muudatused

- 13.1 Võime aeg-ajalt need tingimused läbi vaadata, avaldades oma kodulehel nende uue versiooni.
- 13.2 Nende tingimuste läbivaatamist kohaldatakse lepingute suhtes, mis on sõlmitud mis tahes ajal pärast läbivaatamist, kuid need ei mõjuta enne läbivaatamisega tehtud lepinguid.

14. Määramine

- 14.1 Käesolevaga nõustute, et me võime nende tingimuste kohaselt oma õigusi ja/või kohustusi üle anda või loovutada, sõlmides alltöövõtulepingu või muul viisil.
- 14.2 Te ei tohi ilma meie eelneva kirjaliku nõusolekuta nende tingimuste kohaselt oma õigusi ja/või kohustusi üle anda või loovutada, sõlmides alltöövõtulepingu või muul viisil.

15. Õiguste mittekasutamine

- 15.1 Kui nendel tingimustel põhineva lepingu mõnda sätet on rikutud, siis ei saa õiguste kasutamisest loobuda, välja arvatud juhul, kui mitterikkunud osapool ei ole selle kohta andnud oma selgesõnalist kirjalikku nõusolekut.

15.2 Kui nendel tingimustel põhineva lepingu mõnda sätet on rikutud ja sellega seoses pole teine osapool oma õigusi kasutatud, siis seda ei saa tõlgendada täiendava või jätkuva loobumisena selle sätte mis tahes muust rikkumisest või selle lepingu mis tahes muu sätte rikkumisest.

16. Osadeks jaotamine

16.1 Kui mõni kohus või muu pädev asutus määrab nende tingimuste mõne sätte ebaseaduslikuks ja/või täitmata jäetavaks, siis kõik muud sätted jäävad kehtima.

16.2 Kui selliste tingimuste ebaseaduslik ja/või täitmata jätmise oleks seaduslik või täitmisele pööratav, kui osa sellest kustutatakse, siis see osa loetakse kustutatuks ja ülejäänud säte jääb kehtima.

17. Kehtivus

17.1 Selle lepingu lõpetamine või aegumine meie vahel ei piira käesoleva artikli või järgmiste artiklite sätteid: 7 (Auditid), 9 (Vastutuse välistamine), 10 (Ettevõtja), 11 (Kolmanda osapoole õigused) või kõik muud artiklid, mis peaks põhjendatult jääma täies jõus kehtima ka pärast käesoleva lepingu lõppemist.

18. Meie andmed

18.1 Käesolevat veebiportaali omab ja haldab SGS Société Générale de Surveillance SA.

18.2 Oleme registreeritud Šveitsis ja meie registreerimisaadress on 1 Place des Alpes, Genf, Šveits.

19. Keel

19.1 Kui käesolevad tingimused ei ole inglise keeles ning tõlgitud tingimuste ja ingliskeelse versiooni vahel on vastuolu, siis on ülimuslik nende tingimuste ingliskeelne versioon.